

lần thứ tư

Giá bán 0.10

INDO-CHINOIS

80

muise

18

語 國 韻

VĂN QUỐC-NGŨ'

PAR

CÁI-LƯƠNG THƠ-QUÁN

版 出 館 書 良 改

Chỗ bán sỉ :

B. Postale 70 Saigon

DEPOT LEGAL
INDOCHINE

Nº 1630



文 學 後 禮 學 先
物 如 不 學 不 人

SADEC

HỒ-VĂN ẤN-QUÁN

1926

(C)

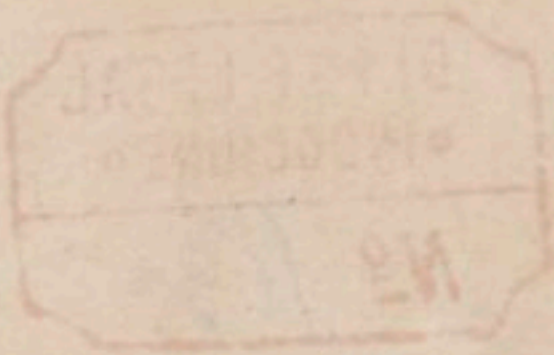
Giá bán 0:10

11 1111 1111 11

圖書

VĂN QUÁC-NGŨ

of CALLUNG THU-QUAN



圖書

CHỖ bán ở:

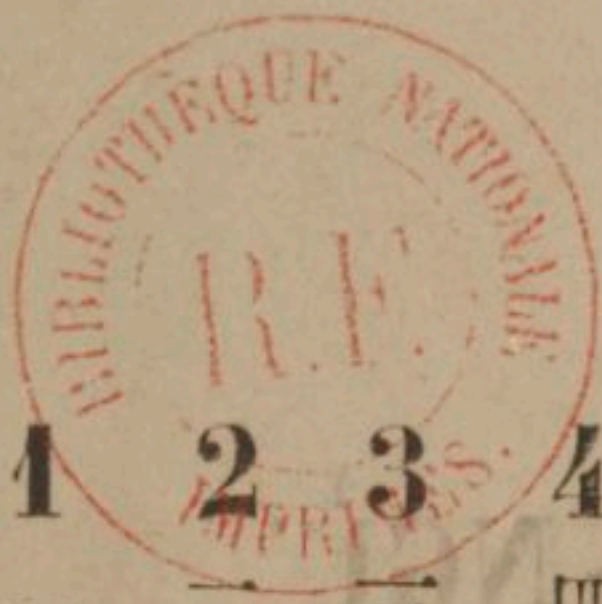
B. Postale 70 Saigon

Handwritten note:
Đã bán 3.000
Ngày 10/10/1958
Hàng LƯU



文學 藝術 科學 文學
人 本 學 不 眠 醉

SAIGON
HÀNG LƯU-QUAN
1958



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
一 二 三 四 五 六 七 八 九 十
Một hai ba bốn năm sáu bảy tám chín mười

11 12 13 14 15
十一 十二 十三 十四 十五
Mười một mười hai mười ba mười bốn mười lăm

16 17 18 19 20
十六 十七 十八 十九 二十
mười sáu mười bảy mười tám mười chín hai mươi

21 30 40 50 60
二十一 三十 四十 五十 六十
Hai mươi mốt ba mươi bốn mươi năm mươi sáu mươi

70 80 90 100 1.000
七十 八十 九十 百 千
Bảy mươi tám mươi chín mươi Trăm Ngàn

0.\$ 01 0.\$ 10 1.\$ 00
一 占 一 毫 一 元
Một đồng xu Một cắt bạc Một đồng bạc

10.\$ 00 100.\$ 00
十 元 百 元
Mười đồng bạc Một trăm đồng bạc.

VẦN QUỐC-NGŨ'

CHỮ IN NHỎ

a ă â e ê i y o ô ơ u ư.
b c d đ g h k l m n p q r s t v x
ch gh kh ng ngh nh ph
qu th tr.

CHỮ IN HOA

A Ă Â E Ê I Y O Ô O' U U'
B C D Đ G H K L M
N P Q R S T V X.

CHỮ VIẾT NHỎ

a ă â e ê i y o ô ơ u ư
b c d đ g h k l m n p q r
s t v x.

CHỮ VIẾT HOA

A Ă Æ È É I V O Ô
O U U B C D D G
H K L M N P Q
R S E V X

CHỮ SỐ VIẾT

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

CHỮ SỐ IN

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

NĂM DẤU

dấu huyền, dấu sắc, dấu nặng, dấu hỏi, dấu ngã,

VẦN XUÔI

Ba bả bà be bè bi bo bò bơ
bu bur.

Ca cã cà ke kè ki ky cò cò
cơ cu cừ.

Cha chă chà che chè chi cho
chô chơ chu chừ.

Da dă dà de dè di do dò dơ
du dư.

Đa đă đà đe dè đi đo dò đơ
đu đư.

Ga gă gà ghe ghè ghi go gò
gơ gu gư.

Gia giã già gie giê gi gio giò
giơ giu giur.

Ha hă hâ he hê hi ho hô hơ
hu hư.

Kha kă khâ khe khê khi kho
khô khơ khu khư.

La lă lâ le lê li ly lo lô lơ
lu lư.

Ma mă mâ me mê mi my mo
mô mơ mu mur.

Na nă nâ ne nê ni no nô nơ
nu nư.

Nga ngă ngâ nghe nghê nghi
ngo ngô ngơ ngu ngư.

Nha nhả nhâ nhe nhê nhi nho
nhô nhor nhu như.

Pha phả phâ phe phê phi pho
phô phơ phu phư

Qua quã quâ quc quê qui quy
quo quô quơ quu quư,

Ra rã râ re rê ri ro rô rơ
ru rư.

Sa sã sâ se sê si so sô sơ
su sư.

Ta tả tâ te tê ti ty to tô
tơ tu tư.

Tha thả thâ the thê thi tho thô
thơ thu thư.

Tra trả trà tre trê tri tro trò
trơ tru trư.

Va vắ vắ ve vê vi vo vô vớ
vu vư.

Xa xắ xắ xe xê xì xo xô xớ
xu xư.

VẦN NGƯỢC

ac ắc ắc ec êc oc ôc uc ưc iếc
oac oắc uộc ược.

ach êch ich uich oach

ai ay ây uây uy oi oai oay ôi
ơi ui uôi ươi



am ăm âm em êm im iêm ym
om ôm ơm um oam oăm
uôm ưôm.

an ăn ân en ên in iên yên oan
oăn uân oen on ôn ơn
un uôn ươn ươn

ang ăng âng êng iêng yêng ong
ông oang ung uông ưng ương

anh ênh inh oanh uinh uyên
uynh.

ao oao eo oeo oe uê uở

au âu êu iu iêu yêu ơu ưư ươu

ap ăp âp ep êp ip op ôp ơp up
oap ươp.

at ăt ât et êt it iêt yêt oat otô
iô oăt ôt ơt uăt uít uyêt
uôt ưt ưt ưôt.

ia ya uya oa uia ua ura.

BÀI TẬP ĐỌC

Ba bà cả cá chú chì gá dà đủ
dọ đế hồ hỉ ký kệ khó khừ lá
lệ lý mả mị nó nẻ ngò ngộ nhẹ
nhì phỉ phỉ quì quá rồ rợ sồ sơ
tỏ tơ trá trề thá thộ vì vò xú
xỉ xừ.

Am áp iêm áo ít ọt inh ộp
óng oà ỏi ầu uông ụp eọ ần ớn
ồn ào ách ọt ộc ườu ướt yếu
inh ẹp uá ảnh iêm ọc ớn ánh ải
ây ực ướm ếch uề ản ềm.



Bác chú, bát cơm, cục đất,
cụt ngùn, chiêm bao, chim chuột,
dả dượi, giả đại, dử tợn, giữ
gìn, đức hạnh, đứt tay, gạc
ngang, gạt gảm, hàn nôi, hàng
hóa, oa trừ, hoa tai, ích kỉ, ít
oi, kiên cô, kiêng cử, khuôn
phép, khuôn bếp, lan can, lang
chạ, man mác, mang gói, núc
nhụy, nút áo, nghiên mực,

nghiêng tai, nhún trề, nhúng
nước, phúc bằm. phứt đầu, quán
xá, quáng manh, rúc rĩa, rút cồ,
sức lực, sứt mũi, tán mạt, táng
gia, thán oán, thảng ngày, trườn
tối, trường cửu, uôn câu, uông
thuộc, ước mơ, ướt rượt, vắn
vỏ, vãng vãng, xui giục, xuôi
buồm, sún răng, sùng bản. nắn
khuôn. nằng nực, khoan thai,
khoang ghe, đức mắng, dứt
tình, dẹp giặc, giệp dép, churn
cảng, chưng bông, cùn mẩn,
cùng nhau, buồn rầu, buồng
chuối.

Thơm danh hơn lành áo. Làm
ơn há dễ trông người trả. Sạch
sành, hơn tanh kiêu. Cha mẹ
thương con, chẳng còn thể nói.

Biết chữ xử đũa dốt. Con bắt
hiếu, như chiều trôi sông. Vì
tiền hay tuyệt nghĩa. Bài bạc,
hại mặt, nhiều người. Bán
buôn, tiền muôn dễ có. Hiền
lành, danh dự tốt. Hung ác, thác
hiểm nghèo. Người giả như
bạc giả. Nhứt-trình, làm cho
mình văn-minh. Tin dị-doan,
phải thác oan với nó. Biếng đi
học thì dốt. Ưa sắc tốt thì nguy.
Trau cái vóc, óc u-mê. Ăn cơm
bổ xác, đọc sách bổ trí. Khôn
dại tại trí xét. Làm phách ách
hay mang. Sống lâu như trời
bởi việc đời ngbĩ tốt. Ham

miếng ăn là đại, ham làm phải mới khôn. Hội đồng ầy ích gì cho dân. Không lòng công ích, đừng thích viết báo. Người-ta không tin, tại mình chẳng thật. Rê rách dờ nóng tay, Quân-tử, tiểu nhơn, đến cơn dùng sẽ rõ. Đặng sang giàu, nhớ lúc nào nghèo khó. Hay nhịn người-ta ắt là khỏe trí.

Ý thể quyền, như thuyền phá nước. Giàu đau sao bằng nghèo mạnh. Sĩ, nông, công, cổ, răn chuyên. Tữu, sắc khí, tài, phải lánh. Đời này lo, để cho sau nhờ. Chẳng mền quê-hương là

phường vô trí. Không biết lễ-nghi, khác chi cầm thú. Ăn mà sông, không phải sông mà ăn. Xa sông, khó biết, nhiều loài cá. Gần núi, dễ tường, mấy thứ chim. Giàu ở trong rừng, nhiều kẻ đến. Khó ngồi giữa chợ, ít ai gần, Nai vạt móng chó cũng le lười. Mật mỡ, đỡ đũa vụng. Trẻ chẳng biết lo, già co giữa chợ. Nói hay, hơn hay nói, ở ăn sạch sẽ, nhiều kẻ kính thương. Người không tài nghệ, như dê xuôi cẳng.

Độc là: Nọc rắn, kim ong,
Mà còn ít sợ, hơn lòng người-ta.

**Đồng-bào, ví biết thương
nhau,
Dân khôn, nước mạnh, sang
giàu thua ai?**

KHUYẾN HỌC

Học hay, thiên-hạ, thầy yêu-vì,
Danh, lợi, bên mình, chẳng thiếu chi.
Nghèo khó, thông minh, càng quý-hóa,
Giàu sang, ngu-mùi, chịu khinh-khi.
Ngày giờ, trước tiết, công không luông,
Tên-tuổi, sau may, sử cũng ghi.
Trên thê, văn-chương, là báu nhứt,
Làm người, dốt-nát, găm ra gì?

Người Annam, thương Annam.
Lấp sông, phá núi, dầu làm cũng xong.

★
★ ★
Mua dầu, thì cũng tốn tiền.
Đồng-bào, giúp lẫn, lợi quyền còn đây.

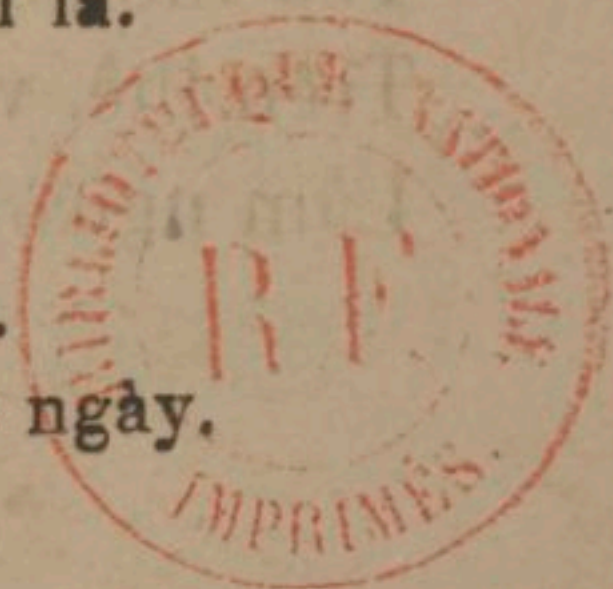
★
★ ★
Kẻ ngu-muội, người tài-bà.
Cũng vì trí xét, mà ra hay hèn.

★
★ ★
Thà liều một trận muôn quung.
Chẳng thà đồng điệu, đem dung nước ngoài.

★
★ ★
Ếch, kêu muôn tiếng, không ơn nước.
Gà, gáy vài canh, có nợ nhà.

★
★ ★
Tu sao cho các sắc dân.
Đều đặn khỏe tri, an thân, mới là.

★
★ ★
Những người mê tin dị-đoàn.
Nó hại nghèo khó, thác oan ghe ngày.



NGƯỜI ON CỦA HIỆU
CÁI-LƯƠNG THO-QUÂN

M. M. Lý-huân-Dur, hiệu Trông-Quân
35-36-37, Quai Piquet, Pneu-Pneu
Nhà bán tạp-hóa, và sơn-thiết, và bán đồ thờ
sách hay truyền miệng

Có gởi cho 1.000 cuốn sách, và 202 00

HỒ-BÚC-LONG

Hà-nội 51 rue des Capucins 51. Tonkin
Chuyên dùng giấy Bắc, thủ nhỏ, thủ lớn
lời thơ thường, chữ kiểu, bán si giá thấp và
xin viết thơ về bài

Hiện này có cho C. L. T. G. 102 00

LÊ-MAI SAIGON

Hiện Lê Mai, bán sách tại chợ-mới Saigon
Có cho C. L. T. G. 10 ngàn cuốn sách.

NGƯỜI ƠN CỦA HIỆU
CẢI-LƯƠNG THƠ-QUẢN

M M. Lý-hữu-Dur, hiệu Trường-Xuân

25-26-27, Quai Piquet. Pnom-Penh

Nhà bán tạp-hóa, vẽ sơn-thủy, và bán đủ thứ
sách hay truyện mới.

Có gởi cho 1.000 cuốn sách, và 20 \$ 00

ĐỒ-ĐỨC-LONG

Hà-nội 71 Rue des Chapeaux 71. Tonkin

Chuyên đóng giày Bắc, thứ nhỏ, lớn, thứ
tốt, thứ thường, đủ kiểu, bán sỉ giá thiệt rẻ,
xin viết thư về hỏi

Hiệu này có cho C. L. T. Q. 10 \$ 00

LÊ-MAI SAIGON

Hiệu Lê Mai, bán sách tại chợ-mới Saigon

Có cho C. L. T. Q. 10 ngàn cuốn sách.